



**MASTER**  
CLIMATE SOLUTIONS



USER AND MAINTENANCE BOOK	<b>en</b>
LIBRETTO USO E MANUTENZIONE	<b>it</b>
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG	<b>de</b>
MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USO Y MANTENIMIENTO	<b>es</b>
MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE	<b>fr</b>
HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD	<b>nl</b>
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO	<b>pt</b>
VEJLEDNING OM BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE	<b>da</b>
KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE	<b>fi</b>
HEFTE FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD	<b>no</b>
ANVÄNDAR- OCH UNDERHÅLLSHANDBOK	<b>sv</b>
INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI	<b>pl</b>
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ	<b>ru</b>
PŘÍRUČKA PRO POUŽITÍ A ÚDRŽBU	<b>cs</b>
HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV	<b>hu</b>
PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE	<b>sl</b>
KULLANIM VE BAKIM KİTAPÇIĞI	<b>tr</b>
KNJIŽICA O UPORABI I ODRŽAVANJU	<b>hr</b>
NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS KNYGELĖ	<b>lt</b>
LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPES GRĀMATIŅA	<b>lv</b>
KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND	<b>et</b>
MANUAL DE UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE	<b>ro</b>
PRÍRUČKA PRE POUŽITIE A ÚDRŽBU	<b>sk</b>
НАРЪЧНИК ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА	<b>bg</b>
КЕРІВНИЦТВО З ЕКСПЛУАТАЦІЇ Й ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ	<b>uk</b>
KNJIŽICOM O UPOTREBI I ODRŽAVANJU	<b>bs</b>
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ	<b>el</b>
使用和维护手册	<b>zh</b>
ПАЙДАЛАҢУ ЖӘНЕ ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ ЖЕТЕКШІЛІГІ	<b>kk</b>

<b>Dantherm S.p.A.</b> Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), Italy	<b>Dantherm S.p.A.</b> Виа Гардесана 11, 37010 Пастренго (Верона), Италия
<b>Dantherm Sp. z o.o.</b> ul. Magazynowa 5A, 62-023 Gądkki, Poland	<b>Dantherm Sp. z o.o.</b> ул. Магазинова, 5А, 62-023 Гадки, Польша
<b>Dantherm LLC</b> ul. Transportnaya - 22 ownership 2, 142802, STUPINO, Moscow region, Russia	<b>ООО «Дантерм»</b> Ул. Транспортная, владение 22/2, 142802, г.Ступино, Московская обл., РФ
<b>Dantherm China LTD</b> Unit 2B, 512 Yunchuan Rd., Shanghai, 201906, China	<b>Dantherm China LTD</b> Юньчуань роад, 512, строение 2В, Шанхай, 201906, Китай
<b>Dantherm SP S.A.</b> C/Calabozos, 6 Polígono Industrial, 28108 Alcobendas (Madrid) Spain	<b>Dantherm SP S.A.</b> Ц/Калабозос, 6 Полигоно Индустириал, 28108 Алкобендас (Мадрит) Испания

<b>BLP 11</b>	<b>BLP 27M</b>	<b>BLP 26DV</b>	<b>BLP 33E</b>	<b>BLP 27ET</b>
<b>BLP 16</b>	<b>BLP 33M</b>	<b>BLP 33DV</b>	<b>BLP 53E</b>	<b>BLP 33ET</b>
<b>BLP 17M</b>	<b>BLP 53M</b>	<b>BLP 53DV</b>	<b>BLP 73E</b>	<b>BLP 53ET</b>
<b>BLP 26</b>	<b>BLP 73M</b>	<b>BLP 73DV</b>	<b>BLP 103E</b>	<b>BLP 73ET</b>
<b>BLP 27</b>		<b>BLP 103M DV</b>		<b>BLP 103ET</b>

## СОДЕРЖАНИЕ

1...	ОПИСАНИЕ
2...	ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ
3...	ВИД ТОПЛИВА
4...	ПОДКЛЮЧЕНИЕ И ЗАМЕНА ГАЗОВОГО БАЛЛОНА
5...	ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ИСТОЧНИКУ ПИТАНИЯ
6...	ЗАЖИГАНИЕ МАНУАЛЬНЫХ МОДЕЛЕЙ (... / ...М / ...DV / ...М DV)
7...	ЗАЖИГАНИЕ ЭЛЕКТРОННЫХ МОДЕЛЕЙ (...Е / ...ЕТ)
8...	РЕГУЛЯЦИЯ ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТИ ОБОГРЕВА
9...	ВЫКЛЮЧЕНИЕ МАНУАЛЬНЫХ МОДЕЛЕЙ (... / ...М / ...DV / ...М DV)
10...	ВЫКЛЮЧЕНИЕ ЭЛЕКТРОННЫХ МОДЕЛЕЙ (...Е / ...ЕТ)
11...	ОЧИСТКА И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ
12...	ПОДКЛЮЧЕНИЕ КОМНАТНОГО ТЕРМОСТАТА (...Е / ...ЕТ)
13...	УСТРАНЕНИЕ ПРОБЛЕМ

**ВАЖНО: ПЕРЕД НАЧАЛОМ МОНТАЖА, ЗАПУСКА ИЛИ РАБОТ ПО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ ПРИБОРА СЛЕДУЕТ ВНИМАТЕЛЬНО ОЗНАКОМИТЬСЯ С ДАННОЙ ИНСТРУКЦИЕЙ. НЕПРАВИЛЬНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ МОЖЕТ СТАТЬ ПРИЧИНОЙ СЕРЬЕЗНЫХ ТЕЛЕСНЫХ ПОВРЕЖДЕНИЙ. ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ СЛЕДУЕТ СОХРАНИТЬ С ЦЕЛЬЮ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В БУДУЩЕМ.**

### ►► 1. ОПИСАНИЕ

Данный прибор это переносной обогреватель воздуха, работающий на жидком газе; характерные особенности это полное использование топлива, а также обмен тепла благодаря непосредственному смешиванию входящего воздуха с продуктами сгорания. Прибор имеет практичную ручку для удобства при перемещении. Обогреватель произведен согласно норме EN 1596.

### ►► 2. ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

►⚠️**ВАЖНО:** Этот воздухонагреватель разработан для мобильного и временного профессионального использования. Он не предназначен ни для домашнего применения, ни для создания теплового комфорта человека.

►⚠️**ВАЖНО:** Не следует употреблять этот прибор для обогрева домов и жилых помещений; использование в зданиях общественного пользования

должно соответствовать положениям, которые действуют в данной стране.

►⚠️**ВАЖНО:** Прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с физическими и умственными недостатками, или лицами, не имеющими знаний и опыта, за исключением случаев, когда за их работой следит лицо, отвечающее за их безопасность. Дети должны быть под постоянным присмотром для уверенности, что не играют прибором. Животные не должны иметь контакта с прибором.

►⚠️**ВАЖНО:** Неправильная эксплуатация обогревателя может стать причиной травм, ожогов, взрыва, поражения током, отравления или смертельных исходов. Первые симптомы отравления окисью углерода похожи на симптомы гриппа с головной болью, головокружением и/или тошнотой. Эти симптомы могут быть результатом неправильного функционирования прибора. В СЛУЧАЕ

**ПОЯВЛЕНИЯ УКАЗАННЫХ ВЫШЕ СИМПТОМОВ СЛЕДУЕТ НЕМЕДЛЕННО ВЫЙТИ НА СВЕЖИЙ ВОЗДУХ**, а также поручить ремонт обогревателя, общаясь в пункт продажи.

▶ **⚠ВАЖНО:** Все работы, связанные с очисткой, техобслуживанием и ремонтами, которые требуют доступа к подузлам, создающим опасность (например, замена поврежденного провода питания) должны быть выполнены производителем, послепродажным сервисным пунктом или лицом с подобными квалификациями максимально безопасным способом, даже если предусмотрено отключение прибора от главного источника питания.

▶ **2.1.** Чтобы правильно и экономно пользоваться прибором следует соблюдать положения и нормы, которые действуют в данной стране.

▶ **2.2.** Для правильной работы обогреватель требует соответствующего количества свежего воздуха. Поэтому он предназначен для использования вне помещений или в помещениях с хорошей вентиляцией, где обеспечено соответствующее количество воздуха. Соответствующую вентиляцию можно обеспечить, приспособив мощность прибора к площади помещения в соответствии со следующей пропорцией: 1 м<sup>3</sup> на каждые 100 Вт мощности. Ни в коем случае не рекомендуется, чтобы помещение было меньше, чем 100 м<sup>3</sup>. Соответствующий обмен воздуха может быть обеспечен благодаря вентиляционному отверстию, соответствующему следующим требованиям: величина 25 см<sup>2</sup> на 1 кВт обогревательной (минимум 250 см<sup>2</sup>) мощности, размещение точно между верхней и нижней частью помещения. Монтаж должен соответствовать нормам, которые действуют в данной стране, вместе с техническими нормами, а также положениями по охране труда и технике безопасности и противопожарной защиты.

▶ **2.3.** Прибор может служить исключительно как источник горячего воздуха (режим обогрева) или как

вентилятор (режим вентиляции, касается моделей, оснащенных этой функцией). Следует строго соблюдать эти указания.

▶ **2.4.** Производитель не несет никакой ответственности за повреждения имущества или телесные повреждения, которые возникли в результате неправильной эксплуатации прибора.

▶ **2.5.** Обогреватель может работать только на конкретном, строго определенном топливе, будучи подсоединенным к току с параметрами напряжения, поданными на номинальном щитке, прикрепленном к прибору.

▶ **2.6.** Следует убедиться, что прибор подключен к соответствующему источнику электрической сети, имеющему дифференциальный выключатель, а также соответствующее заземление.

▶ **2.7.** Следует пользоваться удлинителем с соответствующим заземлением.

▶ **2.8.** Обогреватель должен быть установлен на стабильном и стойком к воздействию огня основании, чтобы нивелировать риск пожара.

▶ **2.9.** Запрещается эксплуатация прибора в подвалах и помещениях под поверхностью земли.

▶ **2.10.** Запрещается эксплуатация прибора в местах складирования красок и растворителей, а также там, где могут иметь место легковоспламеняющиеся газы или пары.

▶ **2.11.** Если обогреватель используется вблизи импрегнированного брезента, полотняных штор или подобных материалов следует обдумать применение дополнительных огнеупорных элементов защиты. Следует убедиться, что нагревающиеся части прибора находятся на соответствующем расстоянии от легковоспламеняющихся материалов (ткани, бумага, древесина и т.д.) или нетермостойких материалов (включая провод питания); это расстояние ни в коем случае не может быть меньше, чем 2,5 м.

▶ **2.12.** Газовый баллон следует установить в безопасном положении за прибором (Рис. 1). Обогреватель никогда не может быть повернут в сторону баллона (Рис. 2)

► **2.13.** Поток воздуха через вентиляционную входную щель (сзади), а также вентиляционную выходную щель (спереди) не может иметь препятствий (Рис. 3). Не следует подключать к обогревателю никаких вентиляционных проводов. Следует убедиться, что входные отверстия воздуха, расположенные при основании ни чем не закрыты (касается моделей, в которых применено такое решение).

► **2.14.** Если обогреватель не включается или включается не в соответствии с нормой, следует обратиться к соответствующему разделу (Разд. 13 «РЕШЕНИЕ ПРОБЛЕМ»).

► **2.15.** При включенном обогревателе нельзя проводить никаких работ по техобслуживанию или перемещать обогреватель.

► **2.16.** Независимо от того, эксплуатируется прибор или нет, следует проверять газовый провод на предмет исправности (раздавленный, перекрученный, загнутый).

► **2.17.** Если вы почувствуете запах газа, следует немедленно выключить прибор, перекрыть газовый баллон, отключить обогреватель от сети электропитания, после чего обратиться в пункт сервисного обслуживания.

► **2.18.** Если появится необходимость замены газового провода, следует применить эластичный провод, соблюдая при этом местные предписания в этой области. Газовый провод должен иметь длину 1,5 м.

► **2.19.** Если прибор управляется с помощью термостата (дополнительная опция), обогреватель может включаться в произвольном моменте, если температура снизиться и будет меньше установленной величины.

► **2.20.** В период, когда прибор не используется в течение более длительного времени, его следует отключить от электрической сети, перекрыть подачу газа, отключить газовый провод от обогревателя и закрыть отверстие поступления газа.

► **2.21.** Прибор должен контролироваться на предмет правильности действия персоналом послепродажного сервисного обслуживания как минимум раз в году или по мере необходимости.

### ►► **3. ВИД ТОПЛИВА**

Следует использовать исключительно газ типа I3B/P.

### ►► **4. ПОДКЛЮЧЕНИЕ И ЗАМЕНА ГАЗОВОГО БАЛЛОНА**

Газовый баллон следует заменять в открытом пространстве, на свежем воздухе, вдали от источников тепла или огня.

Исключительно перечисленное ниже оборудование может использоваться с целью подключения газового баллона к обогревателю:

• Эластичный провод жидкого газа.

• Регулятор давления газа вместе с вентилем безопасности.

**СЛЕДУЕТ ПРОВЕРИТЬ, НЕТ ЛИ НА ГАЗОВОМ ПРОВОДЕ КАКИХ-ЛИБО ТРЕЩИН. В СЛУЧАЕ НЕОБХОДИМОСТИ ЗАМЕНЫ ГАЗОВОГО ПРОВОДА, СЛЕДУЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЭЛАСТИЧНЫЙ НАПОРНЫЙ ПРОВОД, СООТВЕТСТВУЮЩИЙ ДЕЙСТВУЮЩИМ ПРЕДПИСАНИЯМ.**

► Чтобы подсоединить газовый баллон к обогревателю:

**ПРИМЕЧАНИЕ: ВСЕ ВИНТЫ ЛЕВЫЕ, Т.Е. ЭЛЕМЕНТЫ СЛЕДУЕТ ДОКРУЧИВАТЬ ПРОТИВ ЧАСОВОЙ СТРЕЛКИ.**

► **4.1.** Прикрутить газовый провод к обогревателю (Рис. 4).

► **4.2.** Установить регулятор давления на газовом баллоне. Убедиться, что регулятор имеет прокладку (если требуется при данном виде подсоединения) (Рис. 5).

► **4.3.** Прикрутить газовый провод к регулятору давления (Рис. 6).

► **4.4.** Открутить вентиль газового баллона (Рис. 7).

► **4.5.** Нажать кнопку включения на регуляторе (Рис. 8). Проверить соединения на предмет плотности с помощью мыльной воды: образующиеся пузырьки свидетельствуют об утечке газа (Рис. 9). Допускается соединение между собой нескольких газовых баллонов с целью получения максимального времени работы. При мощности обогрева до 33 кВт рекомендуется применение 30 килограммовых газовых баллонов. Свыше



33 кВт следует применять баллон большего объема. Рекомендуется использование газовых баллонов соответствующего объема, чтобы предотвратить проблемы, вызванные отсутствием загазирования топлива. Прилагаемый регулятор или его эквивалент дает возможность установить соответствующие величины давления, при которых прибор будет работать правильно (см.: номинальный щиток на обогревателе).

## ►► 5. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ИСТОЧНИКУ ПИТАНИЯ СЛЕДУЕТ ПРОВЕРИТЬ, ПРАВИЛЬНО ЛИ ЗАЗЕМЛЕНА ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ПРОВОДКА.

Перед подключением прибора к источнику питания следует убедиться, что напряжение тока соответствует данным, указанным на номинальном щитке обогревателя. Подключение к источнику питания (Рис. 10) должно быть выполнено в соответствии с действующими предписаниями.

## ►► 6. ЗАЖИГАНИЕ МАНУАЛЬНЫХ МОДЕЛЕЙ (... / ...М / ...DV / ...М DV)

**ВАЖНО:** В случае моделей ...DV / ...М DV следует проверить положение переключателя трансформатора (220-240В / 110-120В) (Рис. 11). Если напряжение, установленное на приборе, не соответствует напряжению источника питания, его следует отрегулировать. Открутить 2 винта крышки (Рис. 12), переставить переключатель в положение напряжения, соответствующего источнику питания (Рис. 13), после чего повторно прикрепить крышку (Рис. 14).

### • 6.1. РЕЖИМ ОБОГРЕВА:

► 6.1.1. Установить переключатель «O/I» в положении «I» (Рис. 15).

► 6.1.2. Нажать до упора и придержать кнопку газа (Рис. 16)

► 6.1.3. Несколько раз нажать до упора кнопку пьезозажигалки (Рис. 17), одновременно придерживая кнопку газа (Рис. 16).

► 6.1.4. После того, как разгорится пламя, следует в течение 15 секунд придержать кнопку газа (Рис. 18).

► 6.1.5. Отпустить кнопку газа (Рис. 19).

В случае отключения тока или отсутствия газа в газовом баллоне прибор отключится и не включится автоматически. Его следует включить вручную, повторяя процедуру запуска.

Если обогреватель не включается, следует обратиться к соответствующему разделу (Разд. 13 «РЕШЕНИЕ ПРОБЛЕМ»).

### • 6.2. РЕЖИМ ВЕНТИЛЯЦИИ

Прибор можно также использовать как вентилятор. Подключите прибор к электрической сети (Рис. 10) и установите переключатель «O/I» в положении «I» (Рис. 15).

**ВАЖНО:** в случае, когда прибор работает в режиме обогрева, перед переключением в режим вентиляции следует выключить прибор, действуя в соответствии с процедурой для мануальных моделей [Разд. 9 «ВЫКЛЮЧЕНИЕ МАНУАЛЬНЫХ МОДЕЛЕЙ (... / ...М / ...DV / ...М DV)»].

## ►► 7. ЗАЖИГАНИЕ ЭЛЕКТРОННЫХ МОДЕЛЕЙ (...Е / ...ЕТ)

► 7.1. Установить переключатель «O/I» в положении «I» (Рис. 15).

► 7.2. Нажать кнопку «RESET» (Рис. 20).

Прибор начнет процедуру анализа; зажигание произойдет по истечении 20÷30 секунд (см. схему функционирования Рис. 21).

В случае отключения тока или отсутствия газа в газовом баллоне прибор отключится и включится автоматически. Его следует включить вручную, нажимая кнопку «RESET» (Рис. 20).

Если обогреватель не включается, следует обратиться к соответствующему разделу (Разд. 13 «РЕШЕНИЕ ПРОБЛЕМ»).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Если обогреватель выключится в результате срабатывания термостата (дополнительная опция), прибор включится повторно автоматически, когда температура снизится ниже установленной величины.

## ►► 8. РЕГУЛЯЦИЯ ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТИ ОБОГРЕВА

Производительность обогрева можно регулировать в зависимости от типа обогревателя. Производительность

обогрева можно регулировать с помощью ручки, расположенной на обогревателе (Рис. 22) или с помощью регулятора давления газа, который находится на баллоне с газом (Рис. 23) - в зависимости от модели.

## ►► 9. ВЫКЛЮЧЕНИЕ МАНУАЛЬНЫХ МОДЕЛЕЙ (... / ...М / ...DV / ...М DV)

► 9.1. Закрыть вентиль газового баллона (Рис. 24).

► 9.2. Вентилятор должен быть включен еще в течение около 60 сек., чтобы предотвратить внутренние повреждения в результате перегрева (внутреннее охлаждение обогревателя).

► 9.3. Установить переключатель «О/И» в положении «О» (Рис. 25).

► 9.4. Отключить прибор от сети электропитания (Рис. 26).

► 9.5. Отключить прибор от газового провода (Рис. 27-28-29).

## ►► 10. ВЫКЛЮЧЕНИЕ ЭЛЕКТРОННЫХ МОДЕЛЕЙ (...Е / ...ЕТ)

► 10.1. Установить переключатель «О/И» в положении «О» (Рис. 25). Пламя погаснет, а прибор начнет фазу пост-вентиляции. Следует подождать до конца цикла во избежание внутренних повреждений в результате перегрева (процесс происходит автоматически, и может длиться от 50 сек. до 5 мин. в зависимости от внутренней/внешней температуры прибора).

► 10.2. Открутить вентиль газового баллона (Рис. 24).

► 10.3. Отключить прибор от сети электропитания (Рис. 26).

► 10.4. Отключить прибор от газового провода (Рис. 27-28-29).

**Важно:** Не следует отключать прибор от источника питания перед завершением фазы пост-вентиляции, чтобы предотвратить внутренние повреждения в результате перегрева.

## ►► 11. ОЧИСТКА И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Прибор должен контролироваться на предмет правильности действия персоналом послепродажного сервисного обслуживания как минимум раз в году или в соответствии с требованиями. По окончании сезона прибор следует очистить.

► 11.1. Перед началом работ по техобслуживанию или ремонтных работ следует выключить прибор, действуя в соответствии с процедурой для мануальных моделей [Разд. 9 «ВЫКЛЮЧЕНИЕ МАНУАЛЬНЫХ МОДЕЛЕЙ (... / ...М / ...DV / ...М DV)»] или электронных [Разд. 10 «ВЫКЛЮЧЕНИЕ ЭЛЕКТРОННЫХ МОДЕЛЕЙ (...Е)»].

► 11.2. Очистка относится только к вентиляционным отверстиям (сзади).

► 11.3. Перед началом сезона следует проверить, не потрескались ли газовые провода и провода питания. В случае каких-либо сомнений касательно их состояния следует связаться с послепродажным сервисным пунктом.

► 11.4. Не следует ремонтировать прибор самостоятельно.

## ►► 12. ПОДКЛЮЧЕНИЕ КОМНАТНОГО ТЕРМОСТАТА (...Е / ...ЕТ) (опция)

Удалить вилку, подключенную к прибору, после чего подключить термостат (опция) (Рис. 30).

См.: схема проводов (...Е / ...ЕТ).

### ►► 13. УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

НЕПРАВИЛЬНОЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ	... ...М ...DV ...М DV	...Е ...ЕТ	ПРИЧИНЫ	РЕШЕНИЯ
Двигатель не включается	X	X	Нет напряжения	1°Проверить электрическую сеть 2°Связаться с пунктом послепродажного обслуживания
	X	X	Поврежден провод питания	Связаться с пунктом сервисного обслуживания
	X	X	Дефектный двигатель	Связаться с пунктом сервисного обслуживания
		X	Неправильное подключение комнатного термостата	Правильно подключить термостат
Огонь не загорается	X	X	Пустой газовый баллон	Заменить газовый баллон (Разд. 4)
	X	X	Перекрыть вентиль безопасности регулятора	1°Нажать кнопку подачи газа на регуляторе (Рис. 8) 2°Связаться с пунктом послепродажного обслуживания
	X	X	Закрывать вентиль газового баллона	Открыть вентиль газового баллона (Рис. 7)
	X	X	Дефектный уклад воспламенения	Связаться с пунктом сервисного обслуживания
		X	Неэффективное заземление	Следует проверить, правильно ли заземлена электрическая проводка
Огонь не удерживается	X		Кнопка газа не была нажата на достаточно долгое время	Нажать и дольше придержать кнопку газа (Разд. 6.1.4)
	X	X	Дефектный прибор	Связаться с пунктом сервисного обслуживания
Пламя угасает во время работы прибора	X	X	Недостаточное количество газа	1°Заменить газовый баллон (Разд. 4) 2°Связаться с пунктом послепродажного обслуживания
	X	X	Нет загазирования топлива	Воспользоваться баллоном соответствующего объема (Разд. 4)
	X	X	Перегрев прибора	1°Очистить вентиляционное отверстие (сзади) 2°Связаться с пунктом послепродажного обслуживания
	X	X	Дефектный прибор	Связаться с пунктом сервисного обслуживания

Срок эксплуатации оборудования 5 лет.

## ЗМІСТ РОЗДІЛІВ

1...	ОПИС
2...	ЗАСТЕРЕЖНІ ЗАХОДИ
3...	ТИП ПАЛЬНОГО
4...	ПРИЄДНАННЯ І ЗАМІНА ГАЗОВОГО БАЛОНА
5...	ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО ЕЛЕКТРОМЕРЕЖІ
6...	ЗАПАЛЮВАННЯ ДЛЯ МОДЕЛЕЙ З РУЧНИМ УПРАВЛІННЯМ (... / ...М / ...DV / ...М DV)
7...	ЗАПАЛЮВАННЯ ДЛЯ МОДЕЛЕЙ З ЕЛЕКТРОННИМ УПРАВЛІННЯМ (...Е / ...ЕТ)
8...	РЕГУЛЮВАННЯ ТЕПЛОВОЇ ПОТУЖНОСТІ
9...	ВИМКНЕННЯ ДЛЯ МОДЕЛЕЙ З РУЧНИМ УПРАВЛІННЯМ (... / ...М / ...DV / ...М DV)
10...	ВИМКНЕННЯ ДЛЯ МОДЕЛЕЙ З ЕЛЕКТРОННИМ УПРАВЛІННЯМ (...Е / ...ЕТ)
11...	ЧИСТКА І ДОГЛЯД
12...	ПІДКЛЮЧЕННЯ ТЕРМОСТАТУ ТЕМПЕРАТУРИ ЗОВНІШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА (...Е / ...ЕТ)
13...	НЕСПРАВНОСТІ В РОБОТІ, ПРИЧИНИ І СПОСОБИ УСУНЕННЯ

**ВАЖЛИВО: УВАЖНО ОЗНАЙОМТЕСЬ З ЦІЄЮ ІНСТРУКЦІЄЮ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ПЕРЕД МОНТАЖЕМ, ЗАПУСКОМ І ТЕХНІЧНИМ ОБСЛУГОВУВАННЯМ ДАНОГО ГЕНЕРАТОРА. НЕПРАВИЛЬНА ЕКСПЛУАТАЦІЯ ГЕНЕРАТОРА МОЖЕ СПРИЧИНИТИ СЕРЙОЗНІ ТРАВМИ. ЗБЕРЕЖІТЬ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ ДЛЯ ВИКОРИСТАННЯ В МАЙБУТНЬОМУ.**

### ►► 1. ОПИС

Даний генератор є переносним обігрівачем повітря, який працює на зрідженому газі і характеризується повним спалюванням палива завдяки теплообміну шляхом безпосереднього змішування повітря, яке всмоктується, і продуктів згоряння. Генератор обладнаний практичною ручкою для легкого транспортування і пересування. Пристрій вироблений у відповідності до Стандарту EN 1596.

### ►► 2. ЗАСТЕРЕЖНІ ЗАХОДИ

► **⚠ВАЖЛИВА:** Цей повітрянагрівач був розроблений для мобільного і тимчасового професійного застосування. Він не призначений ані для домашнього використання, ані для теплового комфорту людини.

► **⚠ВАЖЛИВО:** Не використовуйте пристрій для обігріву житлових приміщень і житлових будинків; для використання в громадських будівлях

керуйтеся положеннями національного законодавства.

► **⚠ВАЖЛИВО:** Цей пристрій не пристосований для використання особами (включаючи дітей) з обмеженими фізичними і розумовими можливостями або непідготовленими особами, за виключенням випадків, коли вони перебувають під наглядом особи, відповідальної за їхню безпеку. Діти повинні перебувати під наглядом, аби перешкодити їм гратися з пристроєм. Тримайте тварин на безпечній відстані від пристрою.

► **⚠ВАЖЛИВО:** Неправильне використання цього генератора може спричинити поранення або загрозу для життя людини, травми, опіки вибухи, враження електричним струмом або отруєння. Перші ознаки отруєння чадним газом нагадують ознаки захворювання на грип: головний біль, запаморочення і/або нудота. Ці



симптоми можуть бути спричинені несправною роботою генератора. В РАЗІ ВИНИКНЕННЯ ТАКИХ СИМПТОМІВ, НЕГАЙНО ВИЙДІТЬ НА СВІЖЕ ПОВІТРЯ і зверніться до служби технічного обслуговування на предмет ремонту генератора.

▶ **⚠ВАЖЛИВО:** Всі операції з чищення, обслуговування і ремонту, які передбачають доступ до небезпечних частин (наприклад, заміна пошкодженого шнуру живлення) повинні проводитися виробником, його службою технічного обслуговування, особою з необхідною фаховою підготовкою, аби запобігти будь-якому ризику, навіть якщо передбачене відключення від електромережі.

▶ **2.1.** Для правильного використання генератора і для зберігання пального керуйтеся всіма положеннями місцевих правил і чинного законодавства.

▶ **2.2.** Для функціонування генератор потребує належного повітрообміну. Тому він використовується на відкритому повітрі або в приміщеннях зі стабільним і постійним повітрообміном. Хороша вентиляція забезпечується в тому разі, якщо об'єм приміщення розраховується на теплову потужність з розрахунку 1 м<sup>3</sup> на кожні 100 Вт потужності. Рекомендований об'єм приміщення в жодному разі не повинен бути меншим за 100 м<sup>3</sup>. Хороша вентиляція забезпечується наявністю вентиляційного отвору, розмір якого розраховується за формулою 25 см<sup>2</sup> на кВт, але не менше 250 см<sup>2</sup>. Отвір має бути розташований приблизно на однаковій відстані від підлоги і стелі приміщення. Для монтажу діють чинні національні норми, включаючи технічні норми і правила в сфері техніки безпеки і протипожежної безпеки.

▶ **2.3.** Пристрій повинен використовуватися лише як генератор гарячого повітря (режим обігріву) або як вентилятор (режим вентилятора для моделей, в яких передбачена ця функція). Для

використання суворо дотримуйтеся викладених нижче інструкцій.

▶ **2.4.** Виробник не несе жодної відповідальності за шкоду майну і/або особам, яка стала результатом неправильного використання пристрою.

▶ **2.5.** Для роботи генератора використовуйте лише чітко прописаний тип пального та струм з напругою і частотою, вказаними на таблиці з технічними даними, яка міститься на генераторі.

▶ **2.6.** Переконайтесь в тому, що генератор підключено лише до електромереж, належним чином обладнаних диференціальним вимикачем і заземленням.

▶ **2.7.** Використовуйте подовжувачі лише з належним перерізом та з проводом заземлення.

▶ **2.8.** З метою запобігання пожежі генератор має працювати на горизонтальній рівній, стійкій і вогнестійкій поверхні.

▶ **2.9.** Категорично забороняється використовувати пристрій в підвальних приміщеннях або нижче рівня землі.

▶ **2.10.** Генератор не повинен використовуватися в приміщеннях, де знаходяться вибухові порошки, газові випари, газ, пальні речовини, розчинники, фарби.

▶ **2.11.** В разі використання генератора поблизу завіс, тентів або подібних їм покрівельних матеріалів, рекомендується вживати додаткові протипожежні заходи. Попіклуйтеся про дотримання належної відстані, яка в жодному разі не має бути меншою за 2,5 м між займистими матеріалами (тканина, папір, дерево тощо) або матеріалами, що руйнуються під дією тепла (включаючи шнур живлення), і гарячими частинами генератора.

▶ **2.12.** Розташуйте газовий балон в безпечній позиції позаду пристрою (Мал. 1). Генератор ніколи не повинен бути спрямований в бік газового балона (Мал. 2).

▶ **2.13.** Категорично забороняється повністю чи частково перекривати отвір забору повітря (задня частина) і/

або отвір для випуску повітря (передня частина) (Мал. 3). Уникайте використання яких-небудь повітопроводів від/до генератора. Переконайтесь в тому, що не закупорені отвори всмоктування повітря, розташовані внизу станини (для моделей, де передбачена ця функція).

► **2.14.** В разі недостатнього горіння або аномального горіння пальника генератора, зверніться до відповідного розділу (Розд. "13. *НЕСПРАВНОСТІ В РОБОТІ, ПРИЧИНИ І СПОСОБИ УСУНЕННЯ*").

► **2.15.** Працюючий генератор забороняється переміщувати і проводити з ним будь-які маніпуляції, в тому числі операції з технічного обслуговування.

► **2.16.** За будь-яких умов експлуатації, або при стоянці пристрою слідкуйте за тим, аби гнучкий газовий шланг не був пошкоджений (сплющений, зігнутий, скручений, натягнутий).

► **2.17.** Якщо відчувається запах газу, негайно вимкніть пристрій, закрийте вентиль газового балона, від'єднайте штепсель і зв'яжіться зі службою технічної допомоги.

► **2.18.** У випадку заміни газового шлангу використовуйте тільки шланги гнучкого типу, які відповідають робочому тиску. Для консультації керуйтеся чинним національним законодавством. Довжина газового шлангу має становити 1,5 м.

► **2.19.** Коли робота пристрою контролюється термостатом температури зовнішнього середовища (факультативним), пальник генератора може запалюватися в будь-який момент, а саме, коли температура опускається нижче встановленого порогу.

► **2.20.** Коли генератор не використовується, відключіть його від електромережі, перекрийте подачу газу, від'єднайте від генератора газовий шланг і закрийте отвір подачі газу на генераторі.

► **2.21.** Раз на рік і/або за потреби звертайтеся за технічною допомогою для перевірки належного функціонування генератора.

### ►► **3. ТИП ПАЛЬНОГО**

Використовуйте лише газ категорії ІЗВ/Р.

### ►► **4. ПРИЄДНАННЯ І ЗАМІНА ГАЗОВОГО БАЛОНА**

Заміна газового балона повинна проводитися на відкритому повітрі, на відстані від джерел тепла або відкритого полум'я.

Для приєднання газового балона до генератора має використовуватися лише таке обладнання:

- Гнучкий шланг для зрідженого газу.
- Редуктор тиску для зрідженого газу, обладнаний запобіжним клапаном.

**ПЕРЕВІРТЕ ЦІЛІСНІСТЬ ГАЗОВОГО ШЛАНГУ. В РАЗІ НЕОБХІДНОСТІ ЙОГО ЗАМІНИ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ТІЛЬКИ ШЛАНГ ГНУЧКОГО ТИПУ, ЯКИЙ ВІДПОВІДАЄ РОБОЧОМУ ТИСКУ. ДЛЯ КОНСУЛЬТАЦІЇ КЕРУЙТЕСЯ НАЦІОНАЛЬНИМИ НОРМАМИ.**

► Для приєднання генератора до газового балона:

**УВАГА: ВСІ З'ЄДНАННЯ МАЮТЬ ЛІВУ НАРІЗЬ, ЗАКРУЧУВАТИ СЛІД ПРОТИ ГОДИННИКОВОЇ СТРІЛКИ.**

► **4.1.** Прикрутіть газовий шланг до патрубку на генераторі (Мал. 4).

► **4.2.** Встановіть на газовий балон редуктор тиску. Переконайтесь в тому, що в редукторі є ущільнююча прокладка (якщо тип кріплення передбачає її) (Мал. 5).

► **4.3.** Приєднайте газовий шланг до редуктора тиску (Мал. 6).

► **4.4.** Відкрийте вентиль газового балону (Мал. 7).

► **4.5.** Натисніть кнопку розблокування редуктора (Мал. 8). **Перевірте герметичність з'єднань за допомогою мильної води: поява бульбашок свідчить про можливий витік газу (Мал. 9).** Для більшої автономії можна з'єднати між собою декілька газових балонів. **Рекомендується використовувати газові балони вагою 30 кг, з тепловою потужністю до 33 кВт, використовувати газові балони більшої місткості.**

Рекомендується використовувати газові балони однакової потужності, аби уникнути проблем з недостатньою газифікацією пального. Належний робочий тиск (див. табличку з технічними даними на генераторі) забезпечується редуктором, який входить до поставки, або аналогічною моделлю.

## ►► 5. ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО ЕЛЕКТРОМЕРЕЖІ ПЕРЕВІРТЕ ВАШУ ЕЛЕКТРОМЕРЕЖУ НА ПРЕДМЕТ НАЛЕЖНОГО ЗАЗЕМЛЕННЯ.

Перш ніж підключати генератор до електромережі, переконайтесь у відповідності напруги і частоти (див. табличку з технічними даними на генераторі). Підключення до електромережі (Мал. 10) здійснюється у відповідності до чинного національного законодавства.

## ►► 6. ЗАПАЛЮВАННЯ ДЛЯ МОДЕЛЕЙ З РУЧНИМ УПРАВЛІННЯМ (... / ...М / ...DV / ...М DV)

**ВАЖЛИВО:** Для моделей ...DV / ...М DV регулюйте положення перемикача зміни напруги (220-240В / 110-120В) (Мал. 11). Якщо виставлена на пристрої напруга не відповідає напрузі в електромережі, необхідно змінити положення перемикача. Відкрутіть 2 кріпильні гвинти на кришці (Мал. 12), поставте перемикач навпроти необхідної напруги (Мал. 13) і закріпіть кришку на місце (Мал. 14).

### • 6.1. ЗАПАЛЮВАННЯ:

► 6.1.1. Увімкніть перемикач "O/I" в положення "I" (Мал. 15).

► 6.1.2. Натисніть до упору і утримуйте кнопку подачі газу (Мал. 16).

► 6.1.3. Неодноразово натискайте п'єзоелектричний запальник (Мал. 17), утримуючи натиснутою кнопку подачі газу (Мал. 16).

► 6.1.4. Після запалювання протягом приблизно 15 секунд утримуйте натиснутою кнопку подачі газу (Мал. 18).

► 6.1.5. Відпустіть кнопку подачі газу (Мал. 19).

В разі перебою в подачі струму або відсутності газу, пристрій автоматично вимкнеться. Генератор автоматично повторно не вмикається, увімкнути його слід вручну, провівши процедуру запалювання.

Якщо пристрій не запалюється, зверніться до відповідного розділу (Розд. "13. НЕСПРАВНОСТІ В РОБОТІ, ПРИЧИНИ І СПОСОБИ УСУНЕННЯ").

### • 6.2. РЕЖИМ ВЕНТИЛЯЦІЇ:

Генератор може використовуватися також як вентилятор. Підключіть генератор до електромережі (Мал. 10) і увімкніть перемикач "O/I" в положення "I" (Мал. 15).

**Прим.:** Перед перемиканням вентилятора, який працює в режимі обігріву, в режим вентиляції, проведіть процедуру правильного вимкнення для моделей з ручним управлінням [Розд. "9. ВИМКНЕННЯ ДЛЯ МОДЕЛЕЙ З РУЧНИМ УПРАВЛІННЯМ (... / ...М / ...DV / ...М DV)"].

## ►► 7. ЗАПАЛЮВАННЯ ДЛЯ МОДЕЛЕЙ З ЕЛЕКТРОННИМ УПРАВЛІННЯМ (...Е / ...ЕТ)

► 7.1. Увімкніть перемикач "O/I" в положення "I" (Мал. 15).

► 7.2. Натисніть кнопку "RESET" (Мал. 20). Генератор починає режим аналізу і приблизно через 20-30 секунд запалюється полум'я (див. схему роботи Мал. 21).

В разі перебою в подачі струму або відсутності газу, пристрій автоматично вимкнеться. Генератор автоматично повторно не вмикається, увімкнути його слід вручну, натиснувши кнопку "RESET" (Мал. 20).

Якщо пристрій не запалюється, зверніться до відповідного розділу (Розд. "13. НЕСПРАВНОСТІ В РОБОТІ, ПРИЧИНИ І СПОСОБИ УСУНЕННЯ").

**УВАГА:** Якщо генератор вимикається термостатом температури зовнішнього середовища (факультативним), повторне запалювання відбувається

автоматично, коли температура опуститься нижче встановленого порогу.

## ►► 8. РЕГУЛЮВАННЯ ТЕПЛОВОЇ ПОТУЖНОСТІ

В залежності від типології генератора, можна регулювати теплову потужність пристрою. Теплову потужність можна регулювати, залежно від моделі, за допомогою ручки, розташованої в основі генератора (Мал. 22), або за допомогою редуктора тиску, розташованого на газовому балоні (Мал. 23).

## ►► 9. ВИМКНЕННЯ ДЛЯ МОДЕЛЕЙ З РУЧНИМ УПРАВЛІННЯМ (... / ...M / ...DV / ...M DV)

► 9.1. Закрийте вентиль газового балона (Мал. 24).

► 9.2. Залиште вентилятор в робочому стані приблизно на 60 секунд, аби уникнути внутрішніх пошкоджень через перегрів (внутрішнє охолодження генератора).

► 9.3. Увімкніть перемикач "O/I" в положення "O" (Мал. 25).

► 9.4. Відключіть генератор від електромережі (Мал. 26).

► 9.5. Відключіть генератор від шлангу подачі газу (Мал. 27-28-29).

## ►► 10. ВИМКНЕННЯ ДЛЯ МОДЕЛЕЙ З ЕЛЕКТРОННИМ УПРАВЛІННЯМ (...E / ...ET)

► 10.1. Увімкніть перемикач "O/I" в положення "O" (Мал. 25). Полум'я гасне, а генератор проходить цикл внутрішньої вентиляції й охолодження. Дочекайтесь завершення циклу, аби уникнути внутрішніх пошкоджень через перегрів (цикл автоматичний і може тривати від 50 секунд до 5 хвилин, залежно від внутрішньої/зовнішньої температури генератора).

► 10.2. Закрийте вентиль газового балона (Мал. 24).

► 10.3. Відключіть генератор від електромережі (Мал. 26).

► 10.4. Відключіть генератор від шлангу подачі газу (Мал. 27-28-29).

Прим.: Не відключайте генератор від електромережі до завершення циклу внутрішньої вентиляції й охолодження, аби уникнути внутрішніх пошкоджень через перегрів.

## ►► 11. ЧИСТКА І ДОГЛЯД

Щонайменше раз на рік і/або за потреби звертайтеся до служби технічного обслуговування на предмет перевірки належної роботи генератора. Перш ніж покласти генератор на зберігання після використання, його необхідно почистити.

► 11.1. Перед початком будь-яких профілактичних або ремонтних робіт пристрій необхідно вимкнути [Розд. "9. ВИМКНЕННЯ ДЛЯ МОДЕЛЕЙ З РУЧНИМ УПРАВЛІННЯМ (... / ...M / ...DV / ...M DV)" або "10. ВИМКНЕННЯ ДЛЯ МОДЕЛЕЙ З ЕЛЕКТРОННИМ УПРАВЛІННЯМ (...E / ...ET)"].

► 11.2. Чищення стосується лише отвору забору повітря (задня частина) генератора.

► 11.3. Перед повторним використанням пристрою перевірте цілісність газового шлангу і шнуру живлення; в разі виникнення сумнівів щодо їхньої цілісності, зверніться до технічного спеціаліста.

► 11.4. Не здійснюйте недозволені операції.

## ►► 12. ПІДКЛЮЧЕННЯ ТЕРМОСТАТУ ТЕМПЕРАТУРИ ЗОВНІШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА (...E / ...ET) (факультативного)

Зніміть заглушку на пристрої і підключіть термостат температури зовнішнього середовища (факультативний) (Мал. 30). Див. електричну схему (...E / ...ET).



►► 13. НЕСПРАВНОСТІ В РОБОТІ, ПРИЧИНИ І СПОСОБИ УСУНЕННЯ

НЕСПРАВНОСТІ В	... ...M ...DV ...M DV	...E ...ET	ПРИЧИНИ	СПОСОБИ УСУНЕННЯ
Двигун не запускається	X	X	Відсутність напруги	1°Перевірте електромережу 2°Потрібна технічна допомога
	X	X	Шнур живлення несправний/пошкоджений	Потрібна технічна допомога
	X	X	Несправний двигун	Потрібна технічна допомога
		X	Неправильне підключення термостату температури зовнішнього середовища	Правильно підключіть термостат температури зовнішнього середовища
Немає запалювання	X	X	Порожній газовий балон	Замініть газовий балон (Розд. 4)
	X	X	Запобіжний клапан редуктора заблокований	1°Натисніть кнопку розблокування редуктора (Мал. 8) 2°Потрібна технічна допомога
	X	X	Закритий вентиль газового балона	Відкрийте вентиль газового балона (Мал. 7)
	X	X	Несправний запалювальний контур	Потрібна технічна допомога
		X	Неефективне заземлення	Перевірте правильність заземлення вашого обладнання
Полум'я пропадає під час запалювання	X		Кнопка подачі газу натиснута недостатньо довго	Довше тримайте натиснутою кнопку подачі газу (Розд. 6.1.4.)
	X	X	Несправний генератор	Потрібна технічна допомога
Полум'я гасне під час роботи	X	X	Недостатня подача газу	1°Замініть газовий балон (Розд. 4) 2°Потрібна технічна допомога
	X	X	Недостатня газифікація пального	Використовуйте газові балони належної ємності (Розд. 4)
	X	X	Перегрів пристрою	1°Почистіть отвір забору повітря (задня частина) 2°Потрібна технічна допомога
	X	X	Несправний генератор	Потрібна технічна допомога